

Catuls kærlighedsdigte, del 3

Catul 51a

Ille mi par esse deo videtur.

Ille, si fas est, superare divos,

qui sedens adversus identidem te

spectat et audit

dulce ridentem, misero quod omnis

5

eripit sensus mihi: nam simul te,

Lesbia, aspexi, nihil est super mi

vocis in ore,

lingua sed torpet, tenuis sub artus

flamma demanat, sonitu suo

10

tintinant aures, gemina et teguntur

lumina nocte.

[...]

Gloser

- | | |
|---|---|
| <p>1 mi = mihi.
 par paris adj. 3., <i>lig, lignende</i>
 (+ dativ).
 deus -i, m2, <i>gud</i>.
 video vidi visum 2., aktiv: <i>ser</i>,
 passiv: <i>synes, forekommer</i>.</p> <p>2 fas est : <i>det er tilladt</i>. fas : n3
 (indeklinabelt), <i>guddommelig lov</i>.
 supero 1., <i>overgår</i>.
 divus -a -um adj. 1./2.,
 <i>guddommelig</i>. Her som substantiv:
 <i>"guderne"</i>.</p> <p>3 qui [58 + 60]
 sedens adj 3., <i>siddende/idet han sidder</i>
 adversus præp. m. akk. <i>over for</i> eller
 <i>overfor</i> (adverbium).
 identidem adv., <i>igen og igen</i></p> <p>4 specto 2., <i>ser på, betragter</i>.</p> <p>5 dulce adv., <i>sødt</i>
 ridens adj. 3., <i>leende, idet du ler</i>
 miser misera miserum adj. 1/2,
 <i>ulykkelig, stakkels</i>
 omnis = omnes [83]</p> <p>6 e-ripio -ripui -reptum 3., <i>frarøver</i> (af
 ex + rapio).
 sensus -us m4, <i>sans, fornemmelse</i>
 simul adv., <i>samtidig</i> (med)</p> <p>7 a-spicio -spexi -spectum -spicere 3.,
 præsens: <i>ser på</i>, perfektum: <i>har fået/</i>
 <i>fik øje på</i>.
 nihil n3, <i>intet, ikke noget/nogen</i>
 (+gen)
 super adv. <i>tilovers</i></p> <p>8 vox vocis f3, <i>stemme</i>
 os oris n3, <i>mund</i></p> <p>9 torpeo 2., <i>er stiv, lammet</i>.
 tenuis -e adj. 3., <i>fin</i>.
 sub præp m. akk., <i>ned under, med</i>
 abl., <i>nede under</i>.
 artus -us m4., <i>led</i>.</p> <p>10 flamma -ae f1, <i>flamme</i>.
 de-mano 1., <i>strømmer</i>.</p> | <p>sonitus -us, m4, <i>lyd</i>.
 suus, -a, -um, 1./2., <i>sin</i>. + pte, <i>egen</i>
 (suffix).</p> <p>11 tintino 1., <i>klinger, ringer</i>.
 auris f3., <i>øre</i>.
 geminus -a -um adj. 1./2., <i>tvillinge-</i>
 tego 3., <i>dækker</i>.</p> <p>12 lumen luminis, n3, <i>lys, øje</i>.</p> <p>13 otium -i n2, <i>lediggang</i>
 molestus -a -um adj. 1./2., <i>besværlig</i>.</p> <p>14 ex-ulto 1., <i>jubler</i>.
 nimum adv., <i>for meget</i>
 gestio 4., <i>har travlt, er løssluppen</i>.</p> <p>15 rex regis m3, <i>konge</i>.
 prius adv. <i>tidligere</i>
 beatus -a -um 1./2., <i>lykkelig</i>.</p> <p>16 per-do -didi -ditus 3., <i>ødelægger</i>.
 urbs urbis f3, <i>by</i>.</p> |
|---|---|